

DECIZIA III/7

AL DOILEA AMENDAMENT LA CONVENȚIA DE LA ESPOO

Reuniunea,

În baza deciziei II/10 privind revizuirea Convenției și a paragrafului 19 al Declarației ministeriale de la Sofia,

În dorința de a modifica Convenția în vederea întăririi în continuare a aplicării acesteia și de a îmbunătăți sinergia cu alte acorduri multilaterale în domeniul mediului,

Cu apreciere față de activitatea depusă de echipa de lucru stabilită la cea de-a doua reuniune a părților, de grupul restrâns care a lucrat la amendamente și de Grupul de Lucru pentru Evaluarea Impactului asupra Mediului propriu-zis,

Luând notă de Convenția privind accesul la informații, participarea publicului la luarea deciziei și accesul la justiție în probleme de mediu încheiată la Aarhus, în Danemarca, la 25 iunie 1998 și de Protocolul privind Evaluarea Strategică de Mediu, încheiat la Kiev, în Ucraina, la 21 mai 2003,

Luând notă și de instrumentele juridice relevante ale Comunității Europene, precum Directiva 85/337/CEE din 27 iunie 1985 privind evaluarea efectelor anumitor proiecte publice și private asupra mediului amendată ulterior prin Directivele 97/11/CE și 2003/35/CE,

Cu conștiința că extinderea ANEXEI nr. I va întări importanța evaluărilor impactului asupra mediului din această regiune,

Recunoscând avantajele cooperării internaționale cât mai de timpuriu posibil în evaluarea impactului asupra mediului,

Încurajând activitatea Comitetului de implementare ca instrument util pentru continuarea implementării și aplicării prevederilor Convenției,

1. **Confirmă** că valabilitatea deciziilor adoptate înainte de intrarea în vigoare a celui de-al doilea amendament la Convenție, inclusiv adoptarea de protocoale, înființarea de organisme subsidiare, trecerea în revistă a conformării și acțiunile adoptate de Comitetul de implementare nu sunt afectate de adoptarea și intrarea în vigoare a prezentului amendament;

2. **Confirmă de asemenea** că fiecare parte la Convenție rămâne eligibilă pentru a participa la toate activitățile din cadrul Convenției, inclusiv la pregătirea protocoalelor, stabilirea și participarea la organisme subsidiare și analiza conformării, indiferent dacă cel de-al doilea amendament la Convenție a intrat sau nu în vigoare pentru partea în cauză;

3. **Adoptă** următoarele amendamente la Convenție:

(a) **În articolul 2, după paragraful 10 se inserează un paragraf nou cu următorul conținut:**

11. Dacă partea de origine intenționează să desfășoare o procedură în scopul determinării conținutului documentației privind evaluarea impactului asupra mediului, partea afectată

trebuie să aibă ocazia, în măsura necesară, de a participa la această procedură.

- (b) În articolul 8, după Convenție se inserează:

și conform oricărui protocol al său la care acestea sunt părți.

- (c) În articolul 11, se înlocuiește paragraful 2 (c) cu un sub-paragraf nou cu următorul conținut:

(c) vor solicita, unde este cazul, serviciile și cooperarea organelor competente cu specializarea necesară realizării obiectivelor prezentei Convenții;

- (d) La sfârșitul articolului 11, se inserează două sub-paragrafe noi având următorul conținut:

(g) vor pregăti, dacă este cazul, protocoale la această Convenție;

(h) vor stabili organisme subsidiare considerate necesare pentru implementarea prezentei Convenții.

- (e) În articolul 14, paragraful 4, se înlocuiește a doua propoziție cu o propoziție nouă cu următorul conținut:

Ele vor intra în vigoare pentru părțile care le-au ratificat, aprobat sau acceptat în cea de-a nouăzecea zi de la primirea de către Depozitar a notificării ratificării, aprobării sau acceptării acestora de către cel puțin trei sferturi din numărul părților existente la data adoptării lor.

- (f) După articolul 14, se inserează un articol nou cu următorul conținut:

Articolul 14 bis

Analiza conformării

1. Părțile vor analiza conformarea cu prevederile prezentei Convenții în baza procedurii de conformare, ca procedură non-conflictuală și axată pe cooperare, adoptată de reuniunea părților. Analiza va avea la bază, dar nu numai, raportările periodice ale părților. Reuniunea părților va decide cu privire la frecvența raportării periodice solicitate părților și la informațiile ce trebuie incluse în aceste raportări periodice.

2. Procedura de conformare este disponibilă pentru a fi aplicată oricărui protocol adoptat în cadrul acestei Convenții.

- (g) Se înlocuiește ANEXA Nr.I la Convenție cu Anexa la prezenta decizie;

- (h) În ANEXA Nr.VI, după paragraful 2, se inserează un paragraf nou cu următorul conținut:

3. Paragrafele 1 și 2 sunt aplicabile, mutatis mutandis, oricărui protocol la Convenție.

Anexă

LISTA ACTIVITĂȚILOR

1. Rafinării de țiței (exclusiv întreprinderile care fabrică numai lubrifianți din țiței) și instalațiile pentru gazeificarea și lichefierea a cel puțin 500 tone de cărbune sau șisturi bituminoase pe zi.
2. (a) Centrale termoelectrice și alte instalații de ardere cu o producție de energie termică de minimum 300 megawați și
(b) Centralele nucleare și alte reactoare nucleare, inclusiv demontarea sau dezafectarea unor astfel de centrale sau reactoare¹ (cu excepția instalațiilor de cercetare pentru producerea și transformarea materialelor fisionabile și fertile, a căror putere maximă nu depășește 1 kilowatt putere termică continuă).
3. (a) Instalații pentru reprocesarea combustibilului nuclear iradiat;
(b) Instalații proiectate:
 - Pentru producerea sau îmbogățirea combustibilului nuclear;
 - Pentru tratarea combustibilului nuclear iradiat sau a deșeurilor cu nivel ridicat de radioactivitate;
 - Pentru depozitarea finală a combustibilului nuclear iradiat;
 - Exclusiv pentru depozitarea finală a deșeurilor radioactive; sau
 - Exclusiv pentru stocarea (planificată pentru mai mult de 10 ani) a combustibilului nuclear iradiat sau a deșeurilor radioactive pe un alt amplasament decât cel de producție.
4. Instalații mari pentru topirea inițială a fontei și oțelului și pentru producerea de metale neferoase.
5. Instalații pentru extracția azbestului și pentru prelucrarea și transformarea azbestului și a produselor cu conținut de azbest: pentru produse din azbociment, cu o producție anuală de cel puțin 20.000 tone de produs finit; pentru materiale de fricțiune, cu o producție anuală de cel puțin 50 tone de produs finit; și pentru alte utilizări ale azbestului de cel puțin 200 tone anual.
6. Instalații chimice integrate.
7. (a) Construcția de autostrăzi, drumuri expres² și linii de transport feroviar la distanță și aeroporturi³ cu o lungime de bază a pistei de decolare-aterizare de cel puțin 2100 m;

¹ În sensul prezentei Convenții, centralele nucleare și alte reactoare nucleare încetează să mai fie astfel de instalații după înlăturarea definitivă a tuturor combustibililor nucleari și a elementelor contaminate radioactiv de pe amplasamentul instalației.

² În sensul prezentei Convenții:

- „Autostradă” este un drum proiectat și construit special pentru circulația motorizată, care nu deservește proprietățile riverane și care:
 - (a) Dispune, cu excepția unor puncte speciale sau temporar, de benzi carosabile separate pentru cele două sensuri de circulație, despărțite unul de celălalt printr-o fâșie de separare neutilizată pentru circulație sau, în mod excepțional, prin alte mijloace;
 - (b) Nu traversează la același nivel nici un alt drum, cale ferată sau linie de tramvai sau trotuar; și
 - (c) Este semnalizată distinct ca fiind autostradă.
- „Drum expres” este un drum rezervat pentru traficul motorizat și accesibil doar de pe drumurile de transfer sau intersecții controlate și pe care, mai ales, oprirea sau parcare pe banda/benzile carosabile sunt interzise.

³ În sensul prezentei Convenții, „aeroport” înseamnă aeroportul care se conformează definiției Convenției de la Chicago din 1944 de înființare a Organizației Internaționale a Aviației Civile (Anexa 14).

- (b) Construcția unui drum nou cu patru sau mai multe benzi de circulație, sau realinierea și/sau lărgirea unui drum existent cu două sau mai puține benzi pentru a asigura patru sau mai multe benzi de circulație, dacă un astfel de drum nou, sau tronson realiniat și/sau lărgit măsoară cel puțin 10 km în lungime continuă.
8. Conducte de diametru mare pentru transportul petrolului, gazelor sau substanțelor chimice.
9. Porturi comerciale, ca și căi navigabile interioare și porturi pentru traficul fluvial intern care asigură traficul, respectiv operarea navelor de peste 1.350 tone.
10. (a) Instalații de eliminare a deșeurilor toxice și periculoase prin incinerare, tratare chimică sau depozitare finală.
(b) Instalații pentru eliminarea deșeurilor nepericuloase prin incinerare sau tratare chimică, cu o capacitate de cel puțin 100 tone /zi.
11. Baraje și acumulări de mari dimensiuni.
12. Lucrări de captare a apei subterane sau sisteme de încărcare artificială a acviferului în care volumul anual de apă captată sau reîncărcată este de cel puțin 10 milioane de metri cubi.
13. Fabricarea celulozei, hârtiei și cartonului cu capacități de cel puțin 200 tone/zi material uscat în aer.
14. Cariere mari, mine, extracția și prelucrarea pe amplasament a minereurilor metalice sau a cărbunelui.
15. Producția de hidrocarburi din platforma continentală. Extracția petrolului și a gazelor naturale în scop comercial, atunci când cantitatea extrasă este de cel puțin 500 tone/zi în cazul petrolului și 500.000 metri cubi/zi în cazul gazelor.
16. Depozite mari de petrol, produse petrochimice și chimice.
17. Defrișarea unor suprafețe întinse.
18. (a) Lucrări de transfer al resurselor de apă între bazine hidrografice, executate în scopul prevenirii deficitului de apă, pentru un volum anual de apă transferată de cel puțin 100 milioane de metri cubi, și
(b) În orice altă situație, lucrări de transfer al resurselor de apă între bazine hidrografice, pentru un debit mediu multianual al bazinului de captare de cel puțin 2.000 milioane de metri cubi/an și pentru o cantitate de apă transferată de cel puțin 5% din acest debit.
În ambele cazuri, se exclude transferul prin conducte al apei potabile.
19. Stații de epurare a apelor uzate cu o capacitate de cel puțin 150.000 echivalenți locuitor.
20. Instalații pentru creșterea intensivă a păsărilor de curte sau a porcilor având cel puțin:
- 85000 locuri pentru creșterea păsărilor de carne;
- 60.000 locuri pentru păsări ouătoare;
- 3 000 locuri pentru porci de producție (peste 30 kg), sau
- 900 locuri pentru scroafe.
21. Construcția liniilor aeriene de transport al energiei electrice cu tensiunea de cel puțin 220 kV și lungimea de cel puțin 15 km.
22. Instalații mari de utilizare a energiei eoliene pentru producția de electricitate (parcuri eoliene).



UNITED NATIONS  NATIONS UNIES

POSTAL ADDRESS—ADRESSE POSTALE: UNITED NATIONS, N.Y. 10017
CABLE ADDRESS—ADRESSE TELEGRAPHIQUE: UNATIONS NEWYORK

Reference: C.N.1143.2004.TREATIES-1 (Depositary Notification)

CONVENTION ON ENVIRONMENTAL IMPACT ASSESSMENT IN A
TRANSBOUNDARY CONTEXT

ESPOO, FINLAND, 25 FEBRUARY 1991

AMENDMENT TO THE CONVENTION ON ENVIRONMENTAL IMPACT
ASSESSMENT IN A TRANSBOUNDARY CONTEXT

CAVTAT, 1-4 JUNE 2004

ADOPTION OF AMENDMENT

The Secretary-General of the United Nations, acting in his capacity as depositary,
communicates the following:

At the third meeting of the Parties to the above Convention, held in Cavtat, Croatia, from
1 to 4 June 2004, the Parties adopted, in accordance with the procedure laid down in article
14 (3) of the Convention on Environmental Impact Assessment in a Transboundary Context, the second
Amendment to the said Convention as set out in Annex VII to the report of the Third Meeting of the
Parties (Decision III/7).

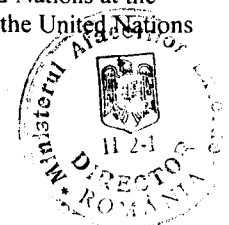
In accordance with its article 14 (4), Amendments to the above Convention adopted in
accordance with paragraph 3 of this Article shall be submitted by the Depositary to all Parties for
ratification, approval or acceptance. They shall enter into force for Parties having ratified, approved or
accepted them on the ninetieth day after the receipt by the Depositary of notification of their ratification,
approval or acceptance by at least three fourths of these Parties. Thereafter they shall enter into force
for any other Party on the ninetieth day after that Party deposits its instrument of ratification, approval
or acceptance of the amendments.

The authentic (English, French and Russian) texts of the amendment to the Convention are
transmitted herewith.

8 November 2004



Attention: Treaty Services of Ministries of Foreign Affairs and of international organizations concerned.
Depositary notifications are made available to the Permanent Missions to the United Nations at the
following e-mail address: missions@un.int. Such notifications are also available in the United Nations
Treaty Collection on the Internet at <http://untreaty.un.org>.



Annex VII

**DECISION III/7
SECOND AMENDMENT TO THE ESPOO CONVENTION**

The Meeting,

Recalling its decision II/10 on the review of the Convention and paragraph 19 of the Sofia Ministerial Declaration,

Wishing to modify the Convention with a view to further strengthening its application and improving synergies with other multilateral environmental agreements,

Commending the work done by the task force established at the second meeting of Parties, by the small group on amendments and by the Working Group on Environmental Impact Assessment itself,

Noting the Convention on Access to Information, Public Participation in Decision-making and Access to Justice in Environmental Matters, done at Aarhus, Denmark, on 25 June 1998, and recalling the Protocol on Strategic Environmental Assessment, done at Kiev, Ukraine, on 21 May 2003,

Also noting relevant European Community legal instruments, such as directive 85/337/EEC of 27 June 1985 on the assessment of the effects of certain public and private projects on the environment, as amended by directives 97/11/EC and 2003/35/EC,

Conscious that an extension of Appendix I will strengthen the importance of environmental impact assessments in the region,

Recognizing the benefits of international cooperation as early as possible in the assessment of environmental impact,

Encouraging the work of the Implementation Committee as a useful tool for the further implementation and application of the provisions of the Convention,

1. Confirms that the validity of decisions taken prior to the entry into force of the second amendment to the Convention, including the adoption of protocols, the establishment of subsidiary bodies, the review of compliance and actions taken by the Implementation Committee, are not affected by the adoption and entry into force of this amendment;

2. Also confirms that each Party shall continue to be eligible to participate in all activities under the Convention, including the preparation of protocols, the establishment and participation in subsidiary bodies, and the review of compliance, regardless of whether the second amendment to the Convention has entered into force for that Party or not;

3. Adopts the following amendments to the Convention:

(a) In Article 2, after paragraph 10, insert a new paragraph reading

11. If the Party of origin intends to carry out a procedure for the purposes of determining the content of the environmental impact assessment documentation, the affected Party should to the extent appropriate be given the opportunity to



participate in this procedure.

- (b) In Article 8, after Convention insert
and under any of its protocols to which they are a Party
- (c) In Article 11, replace paragraph 2 (c) by a new subparagraph reading
(c) Seek, where appropriate, the services and cooperation of competent bodies having expertise pertinent to the achievement of the purposes of this Convention;
- (d) At the end of Article 11, insert two new subparagraphs reading
(g) Prepare, where appropriate, protocols to this Convention;
(h) Establish such subsidiary bodies as they consider necessary for the implementation of this Convention.
- (e) In Article 14, paragraph 4, replace the second sentence by a new sentence reading
They shall enter into force for Parties having ratified, approved or accepted them on the ninetieth day after the receipt by the Depositary of notification of their ratification, approval or acceptance by at least three fourths of the number of Parties at the time of their adoption.

- (f) After Article 14, insert a new article reading

Article 14 bis

Review of compliance

1. The Parties shall review compliance with the provisions of this Convention on the basis of the compliance procedure, as a non-adversarial and assistance-oriented procedure adopted by the Meeting of the Parties. The review shall be based on, but not limited to, regular reporting by the Parties. The Meeting of Parties shall decide on the frequency of regular reporting required by the Parties and the information to be included in those regular reports.

2. The compliance procedure shall be available for application to any protocol adopted under this Convention.

- (g) Replace Appendix I to the Convention by the Appendix to this decision;
- (h) In Appendix VI, after paragraph 2, insert a new paragraph reading

3. Paragraphs 1 and 2 may be applied, mutatis mutandis, to any protocol to the Convention.



Appendix

LIST OF ACTIVITIES

1. Crude oil refineries (excluding undertakings manufacturing only lubricants from crude oil) and installations for the gasification and liquefaction of 500 metric tons or more of coal or bituminous shale per day.
2. (a) Thermal power stations and other combustion installations with a heat output of 300 megawatts or more, and
(b) Nuclear power stations and other nuclear reactors, including the dismantling or decommissioning of such power stations or reactors ^{1/} (except research installations for the production and conversion of fissionable and fertile materials, whose maximum power does not exceed 1 kilowatt continuous thermal load).
3. (a) Installations for the reprocessing of irradiated nuclear fuel;
(b) Installations designed:
 - For the production or enrichment of nuclear fuel;
 - For the processing of irradiated nuclear fuel or high-level radioactive waste;
 - For the final disposal of irradiated nuclear fuel;
 - Solely for the final disposal of radioactive waste; or
 - Solely for the storage (planned for more than 10 years) of irradiated nuclear fuels or radioactive waste in a different site than the production site.
4. Major installations for the initial smelting of cast iron and steel and for the production of non-ferrous metals.
5. Installations for the extraction of asbestos and for the processing and transformation of asbestos and products containing asbestos: for asbestos-cement products, with an annual production of more than 20,000 metric tons finished product; for friction material, with an annual production of more than 50 metric tons finished product; and for other asbestos utilization of more than 200 metric tons per year.
6. Integrated chemical installations.
7. (a) Construction of motorways, express roads ^{2/} and lines for long-distance railway traffic and of airports ^{3/} with a basic runway length of 2,100 metres or more;
(b) Construction of a new road of four or more lanes, or realignment and/or widening of an existing road of two lanes or less so as to provide four or more lanes, where such new road, or realigned and/or widened section of road, would be 10 km or more in a continuous length.
8. Large-diameter pipelines for the transport of oil, gas or chemicals.
9. Trading ports and also inland waterways and ports for inland-waterway traffic which permit the passage of vessels of over 1,350 metric tons.
10. (a) Waste-disposal installations for the incineration, chemical treatment or landfill of toxic and dangerous wastes;



(b) Waste-disposal installations for the incineration or chemical treatment of non-hazardous waste with a capacity exceeding 100 metric tons per day.

11. Large dams and reservoirs.

12. Groundwater abstraction activities or artificial groundwater recharge schemes where the annual volume of water to be abstracted or recharged amounts to 10 million cubic metres or more.

13. Pulp, paper and board manufacturing of 200 air-dried metric tons or more per day.

14. Major quarries, mining, on-site extraction and processing of metal ores or coal.

15. Offshore hydrocarbon production. Extraction of petroleum and natural gas for commercial purposes where the amount extracted exceeds 500 metric tons/day in the case of petroleum and 500 000 cubic metres/day in the case of gas.

16. Major storage facilities for petroleum, petrochemical and chemical products.

17. Deforestation of large areas.

18. (a) Works for the transfer of water resources between river basins where this transfer aims at preventing possible shortages of water and where the amount of water transferred exceeds 100 million cubic metres/year; and

(b) In all other cases, works for the transfer of water resources between river basins where the multi-annual average flow of the basin of abstraction exceeds 2 000 million cubic metres/year and where the amount of water transferred exceeds 5 per cent of this flow. In both cases transfers of piped drinking water are excluded.

19. Waste-water treatment plants with a capacity exceeding 150 000 population equivalent.

20. Installations for the intensive rearing of poultry or pigs with more than:

- 85 000 places for broilers;
- 60 000 places for hens;
- 3 000 places for production pigs (over 30 kg); or
- 900 places for sows.

21. Construction of overhead electrical power lines with a voltage of 220 kV or more and a length of more than 15 km.

22. Major installations for the harnessing of wind power for energy production (wind farms).

^{1/} For the purposes of this Convention, nuclear power stations and other nuclear reactors cease to be such an installation when all nuclear fuel and other radioactively contaminated elements have been removed permanently from the installation site.

^{2/} For the purposes of this Convention:

- "Motorway" means a road specially designed and built for motor traffic, which does not serve properties bordering on it, and which:



(a) Is provided, except at special points or temporarily, with separate carriageways for the two directions of traffic, separated from each other by a dividing strip not intended for traffic or, exceptionally, by other means;

(b) Does not cross at level with any road, railway or tramway track, or footpath; and

(c) Is specially signposted as a motorway.

- "Express road" means a road reserved for motor traffic accessible only from interchanges or controlled junctions and on which, in particular, stopping and parking are prohibited on the running carriageway(s).

^{2/} For the purposes of this Convention, "airport" means an airport which complies with the definition in the 1944 Chicago Convention setting up the International Civil Aviation Organization (annex 14).



Annexe VII

DÉCISION III/7 DEUXIÈME AMENDEMENT À LA CONVENTION D'ESPOO

La Réunion des Parties,

Rappelant sa décision II/10 sur le réexamen de la Convention et le paragraphe 19 de la Déclaration ministérielle de Sofia,

Désireuse de modifier la Convention en vue d'en améliorer encore l'application et de mieux tirer parti des synergies avec d'autres accords multilatéraux relatifs à l'environnement,

Accueillant avec satisfaction les travaux effectués par l'équipe spéciale créée à la deuxième réunion des Parties, par le groupe restreint chargé des amendements et par le Groupe de travail de l'évaluation de l'impact sur l'environnement lui-même,

Prenant note de la Convention sur l'accès à l'information, la participation du public au processus décisionnel et l'accès à la justice en matière d'environnement, adoptée à Aarhus (Danemark) le 25 juin 1998, et rappelant le Protocole relatif à l'évaluation stratégique environnementale, adopté à Kiev (Ukraine) le 21 mai 2003,

Prenant note également des instruments juridiques pertinents de la Communauté européenne, dont la directive 85/337/CEE du 27 juin 1985 concernant l'évaluation des incidences de certains projets publics et privés sur l'environnement, telle que modifiée par les directives 97/11/CE et 2003/35/CE,

Consciente du fait qu'un élargissement de la portée de l'appendice I renforcera l'importance des évaluations de l'impact sur l'environnement dans la région,

Considérant les avantages, d'une coopération internationale aussi précoce que possible dans l'évaluation de l'impact sur l'environnement,

Encourageant le Comité de l'application à s'acquitter de sa tâche, qui contribue utilement à la poursuite de la mise en œuvre et de l'application des dispositions de la Convention,

1. *Confirme* que la validité des décisions qui seront adoptées avant l'entrée en vigueur du deuxième amendement à la Convention, notamment l'adoption de protocoles, la création d'organes subsidiaires, l'examen du respect des obligations et les mesures prises par le Comité de l'application, est indépendante de l'adoption et de l'entrée en vigueur du présent amendement;
2. *Confirme également* que chaque Partie continuera d'avoir le droit de participer à toutes les activités relevant de la Convention, notamment l'élaboration de protocoles, la création d'organes subsidiaires et la participation à leurs travaux, ainsi que l'examen du respect des obligations, même si le deuxième amendement à la Convention n'est pas entré en vigueur pour cette Partie;



3. Adopte les amendements suivants à la Convention:

a) À l'article 2, après le paragraphe 10, insérer un nouveau paragraphe ainsi libellé

11. Si la Partie d'origine entend mener une procédure en vue de déterminer le contenu du dossier d'évaluation de l'impact sur l'environnement, la Partie touchée doit, dans les limites qui conviennent, avoir la possibilité de participer à cette procédure;

b) À l'article 8, après la Convention insérer

et de tout protocole y relatif auquel elles sont parties;

c) À l'article 11, remplacer l'alinéa c du paragraphe 2 par un nouvel alinéa ainsi libellé

c) Sollicitent, s'il y a lieu, les services et la coopération d'organes compétents ayant des connaissances spécialisées intéressant la réalisation des objectifs de la présente Convention;

d) À la fin de l'article 11, insérer deux nouveaux alinéas ainsi libellés

g) Élaborent, s'il y a lieu, des protocoles à la présente Convention;

h) Créent les organes subsidiaires jugés nécessaires à l'application de la présente Convention;

e) À l'article 14, paragraphe 4, remplacer la deuxième phrase par une nouvelle phrase ainsi libellée

Ils entrent en vigueur à l'égard des Parties qui les ont ratifiés, approuvés ou acceptés le quatre-vingt-dixième jour suivant la réception par le Dépositaire de la notification de leur ratification, approbation ou acceptation par les trois quarts au moins – à la date de leur adoption – du nombre des Parties;

f) Après l'article 14, insérer un nouvel article ainsi libellé

Article 14 bis

Examen du respect des dispositions

1. Les Parties examinent la façon dont les dispositions de la présente Convention sont respectées en appliquant la procédure d'examen, non conflictuelle et orientée vers l'assistance, adoptée par la Réunion des Parties. Cet examen est fondé, entre autres, sur les rapports périodiques établis par les Parties. La Réunion des Parties détermine la fréquence des rapports périodiques requis des Parties et les informations à y inclure.

2. La procédure d'examen du respect des dispositions peut être appliquée à tout protocole adopté au titre de la présente Convention.



- g) Remplacer l'appendice I à la Convention par l'appendice à la présente décision;
- h) À l'appendice VI, après le paragraphe 2, insérer un nouveau paragraphe ainsi libellé
3. Les paragraphes 1 et 2 peuvent être appliqués, *mutatis mutandis*, à tout protocole à la Convention.



Appendice

Listes d'activités

1. Raffineries de pétrole (à l'exclusion des entreprises fabriquant uniquement des lubrifiants à partir de pétrole brut) et installations pour la gazéification et la liquéfaction d'au moins 500 tonnes de charbon ou de schiste bitumineux par jour.
2.
 - a) Centrales thermiques et autres installations de combustion dont la production thermique est égale ou supérieure à 300 mégawatts;
 - b) Centrales nucléaires et autres réacteurs nucléaires, y compris le démantèlement ou le déclassement de ces centrales ou réacteursⁱ (à l'exception des installations de recherche pour la production et la conversion de matières fissiles et de matières fertiles, dont la puissance maximale n'excède pas 1 kilowatt de charge thermique continue).
3.
 - a) Installations pour le retraitement de combustibles nucléaires irradiés;
 - b) Installations destinées:
 - À la production ou à l'enrichissement de combustibles nucléaires;
 - Au traitement de combustibles nucléaires irradiés ou de déchets hautement radioactifs;
 - À l'élimination définitive de combustibles nucléaires irradiés;
 - Exclusivement à l'élimination définitive de déchets radioactifs; ou
 - Exclusivement au stockage (prévu pour plus de 10 ans) de combustibles nucléaires irradiés ou de déchets radioactifs dans un site différent du site de production.
4. Grandes installations pour l'élaboration primaire de la fonte et de l'acier et pour la production de métaux non ferreux.
5. Installations pour l'extraction d'amiante et pour le traitement et la transformation d'amiante et de produits contenant de l'amiante: pour les produits en amiante-ciment, installations produisant plus de 20 000 tonnes de produits finis par an; pour les matériaux de friction, installations produisant plus de 50 tonnes de produits finis par an; et pour les autres utilisations de l'amiante, installations utilisant plus de 200 tonnes d'amiante par an.
6. Installations chimiques intégrées.
7.
 - a) Construction d'autoroutes, de routes expressⁱⁱ et de lignes de chemin de fer pour le trafic ferroviaire à longue distance, ainsi que d'aéroportsⁱⁱⁱ dotés d'une piste principale d'une longueur égale ou supérieure à 2 100 mètres;
 - b) Construction d'une nouvelle route à quatre voies ou plus, ou alignement et/ou élargissement d'une route existante à deux voies ou moins pour en



faire une route à quatre voies ou plus, lorsque la nouvelle route ou la section de route alignée et/ou élargie doit avoir une longueur ininterrompue d'au moins 10 km.

8. Canalisations de grande section pour le transport de pétrole, de gaz ou de produits chimiques.
9. Ports de commerce ainsi que voies d'eau intérieures et ports fluviaux permettant le passage de bateaux de plus de 1 350 tonnes.
10. a) Installations d'élimination des déchets toxiques et dangereux par incinération, traitement chimique ou mise en décharge;
b) Installations d'élimination de déchets non dangereux par incinération ou traitement chimique d'une capacité de plus de 100 tonnes par jour.
11. Grands barrages et réservoirs.
12. Travaux de captage d'eaux souterraines ou de recharge artificielle des eaux souterraines lorsque le volume annuel d'eau à capter ou à recharger atteint ou dépasse 10 millions de mètres cubes.
13. Installations pour la fabrication de papier, de pâte à papier et de carton produisant au moins 200 tonnes séchées à l'air par jour.
14. Exploitation de mines et de carrières sur une grande échelle, extraction et traitement sur place de minerais métalliques ou de charbon.
15. Production d'hydrocarbures en mer. Extraction de pétrole et de gaz naturel à des fins commerciales, lorsque les quantités extraites dépassent quotidiennement 500 tonnes de pétrole et 500 000 mètres cubes de gaz.
16. Grandes installations de stockage de produits pétroliers, pétrochimiques et chimiques.
17. Déboisement de grandes superficies.
18. a) Ouvrages servant au transvasement de ressources hydrauliques entre bassins fluviaux lorsque cette opération vise à prévenir d'éventuelles pénuries d'eau et que le volume annuel des eaux transvasées dépasse 100 millions de mètres cubes; et
b) Dans tous les autres cas, ouvrages servant au transvasement de ressources hydrauliques entre bassins fluviaux lorsque le débit annuel moyen, sur plusieurs années, du bassin de prélèvement dépasse 2 000 millions de mètres cubes et que le volume des eaux transvasées dépasse 5 % de ce débit. Dans les deux cas, les transvasements d'eau potable amenée par canalisation sont exclus.
19. Installations de traitement des eaux résiduaires d'une capacité supérieure à 150 000 équivalents-habitants.
20. Installations destinées à l'élevage intensif de volailles ou de porcs disposant de plus de:



- 85 000 emplacements pour poulets;
- 60 000 emplacements pour poules;
- 3 000 emplacements pour porcs de production (de plus de 30 kg); ou
- 900 emplacements pour truies.

21. Construction de lignes aériennes de transport d'énergie électrique d'une tension de 220 kV ou plus et d'une longueur de plus de 15 km.

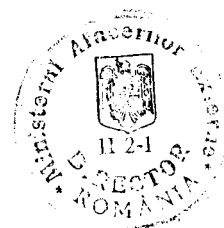
22. Grandes installations destinées à l'exploitation de l'énergie éolienne pour la production d'énergie (parcs d'éoliennes).

ⁱ Aux fins de la présente Convention, les centrales nucléaires ou autres réacteurs nucléaires cessent d'être des installations nucléaires lorsque tous les combustibles nucléaires et tous les autres éléments contaminés ont été définitivement retirés du site d'implantation.

ⁱⁱ Aux fins de la présente Convention:

- Le terme «autoroute» désigne une route qui est spécialement conçue et construite pour la circulation automobile, qui ne dessert pas les propriétés riveraines et qui:
 - a) Sauf en des points singuliers ou à titre temporaire, comporte, pour les deux sens de la circulation, des chaussées distinctes séparées l'une de l'autre par une bande de terrain non destinée à la circulation ou, exceptionnellement, par d'autres moyens;
 - b) Ne croise à niveau ni route, ni voie de chemin de fer ou de tramway, ni chemin pour la circulation de piétons;
 - c) Est spécialement signalée comme étant une autoroute.
- L'expression «route express» désigne une route réservée à la circulation automobile, accessible seulement par des échangeurs ou des carrefours réglementés, et sur laquelle, en particulier, il est interdit de s'arrêter et de stationner sur la chaussée.

ⁱⁱⁱ Aux fins de la présente Convention, la notion d'«aéroport» correspond à la définition donnée dans la Convention de Chicago de 1944 portant création de l'Organisation de l'aviation civile internationale (annexe 14).

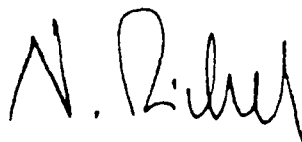


I hereby certify that the foregoing text is a true copy of the Amendment, adopted on 4 June 2004 at the Third Meeting of the Parties to the Convention on Environmental Impact Assessment in a Transboundary Context, which was held in Cavtat, Croatia, from 1 to 4 June 2004.

Je certifie que le texte qui précède est une copie conforme de l'Amendement adopté le 4 juin 2004 à la Troisième Réunion des Parties à la Convention sur l'évaluation de l'impact sur l'environnement dans un contexte transfrontière, tenue à Cavtat, Croatie, du 1^{er} au 4 juin 2004.

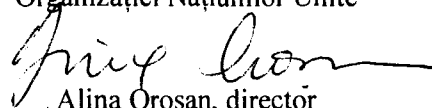
For the Secretary-General,
The Legal Counsel
(Under-Secretary-General
for Legal Affairs)

Pour le Secrétaire général,
Le Conseiller juridique
(Secrétaire général adjoint aux
affaires juridiques)



Nicolas Michel

Copie conformă a notificării transmise de
depozitar, Secretarul General al
Organizației Națiunilor Unite



Alina Orosan, director
Direcția Drept Internațional și Tratat
Ministerul Afacerilor Externe

United Nations, New York
10 November 2004

Organisation des Nations Unies
New York, le 10 novembre 2004



MINISTERUL MEDIULUI SI GOSPODARIRII APELOR

Nr. 403 / SMI / 26.06.2004

APROB.

ADRIAN NASTASE

PRIM MINISTRU AL
GUVERNULUI ROMANIEI

MEMORANDUM

De la: Speranta Maria IANCULESCU

Ministrul Mediului si Gospodarii Apelor

Avizat: DI. Mircea Dan GEOANA

Ministrul Afacerilor Externe

DI. Mihai Nicolae TANASESCU

Ministrul Finantelor Publice

p DI. Cristian DIACONESCU

Ministrul Justitiei



Tema: Aprobarea participarii delegatiei guvernamentale romane la cea de-a treia Reuniune a Partilor la Conventia privind evaluarea impactului asupra mediului in context transfrontiera (Conventia Espoo), de la Cavtat (Republica Croatia), in perioada 1- 4 iunie 2004.

I. In perioada 1-4 iunie 2004 va avea loc la Cavtat, in Republica Croatia, cea de a treia Reuniune a Partilor la Conventia Espoo si reuniunea Semnatarilor la Protocolul privind evaluarea strategica de mediu.

II. Romania a ratificat Conventia privind evaluarea impactului asupra mediului in context transfrontiera (Conventia Espoo) prin Legea nr.22/2001 si este parte semnatară a Protocolului la Conventia de la Espoo privind evaluarea strategica de mediu (Protocolul SEA). De asemenea, Romania a ratificat Conventia privind accesul la informatie, participarea publicului la luare deciziilor si accesul la justitie in probleme de mediu (Conventia Aarhus), prin Legea nr.86/2000.

III. Lucrarile celei de-a treia Reuniuni a Partilor la Conventia Espoo, care va avea loc in Republica Croatia, se preconizeaza sa fie structurate pe **doua segmente generale** si un **segment la nivel inalt** si au ca **obiective principale** :

- revizuirea activitatii desfasurate de Parti pe perioada care s-a scurs de la cea de-a doua Reuniune a Partilor (Sofia, 2001) si pana in prezent ;
- adoptarea Deciziilor MP.EIA/2004/2-13 ;
- stabilirea datei si a locului desfasurarii urmatoarei Reuniuni a Partilor la Conventia Espoo ;
- adoptarea Declaratiei de la Cavtat ;
- stabilirea unei scheme de contributie financiara a Partilor bazata pe un sistem de actiuni, in care o actiune are valoarea de 1000 \$.

1. In cadrul **segmentului la nivel inalt** ministrii mediului prezenti la Reuniune vor expune punctul de vedere al tarii pe care o reprezinta privind modul in care Conventia Espoo si Protocolul SEA promoveaza o abordare integrata in procesul decizional, necesitatea dezvoltarii institucionale pentru implementarea actelor internationale mai sus mentionate, precum si oportunitatile de implicare a altor parti interesate si de dezvoltare a parteneriatelor.

Totodata, in cadrul aceluiasi segment, **se va adopta Declaratia de la Cavtat** (text anexat).

2. In cadrul **segmentelor generale** se discuta si se adopta **urmatoarele decizii** :

- a) Decizia III/1 privind revizuirea implementarii Conventiei, pe baza informatiilor furnizate de catre parti (MP.EIA/2004/2);
- b) Decizia III/2 privind revizuirea conformarii (MP.EIA/2004/3);
- c) Decizia III/3 privind intarirea cooperarii cu celelalte conventii UNECE(MP.EIA/2004/4);
- d) Decizia III/4 privind liniile directoare de buna practica si acordurile bilaterale si multilaterale (MP.EIA/2004/5);
- e) Decizia III/5 privind intarirea cooperarii subregionale (MP.EIA/2004/6);
- f) Decizia III/6 privind schimbul de informatii privind evaluarea impactului asupra mediului in context transfrontiera (MP.EIA/2004/7);
- g) Decizia III/7 privind cel de al doilea amendament al Conventiei (MP.EIA/2004/8);
- h) Decizia III/8 pentru adoptarea Ghidului privind participarea publicului la evaluarea impactului asupra mediului in context transfrontiera (MP.EIA/2004/9);
- i) Decizia III/9 privind adoptarea planului de lucru pe perioada pana la cea de a patra Reuniune a Partilor (MP.EIA/2004/10);
- j) Decizia III/10 privind aranjamente financiare si bugetare pentru perioada pana la cea de a patra Reuniune a Partilor (MP.EIA/2004/11);
- k) Decizia III/11 privind asigurarea asistentei financiare pentru reprezentatii tarilor in tranzitie, a ONG-urilor si ai tarilor din afara regiunii UNECE(MP.EIA/2004/12) ;
- l) Decizia III/12 privind pregatirea reuniunii Partilor la Conventie ce serveste ca prima reuniune a Partilor la Protocolul SEA (MP.EIA/2004/13).

3. **Delegatia Romaniei la aceasta reuniune va prezenta, in cadrul segmentelor generale, urmatoarele doua propuneri** :

- a. Angajamentul Romaniei de a contribui la bugetul Conventiei Espoo, in fondul intitulat « UNECE Trust Fund on Local Technical Cooperation », cu o suma de 5000 \$ alocata anual din bugetul MMGA, incepand cu anul 2005, ca urmare a stabilirii, prin Decizia III/10, a unei scheme de contributie a Partilor bazata pe un sistem de actiuni.
- b. Angajamentul Romaniei de a gazdui cea de a patra Reuniune a Partilor la Conventia privind evaluarea impactului asupra mediului in context transfrontiera, la Bucuresti, in iunie 2006.

IV. Delegatia Romaniei la cea de-a treia reuniune a Partilor la Conventia Espoo va avea urmatoarea componenta :

1. Dl. Ioan Jeleu – Secretar de Stat;
2. Dl. Cornel Florea Gabrian – director;
3. Dna. Eugenia Daniela Pineta – consilier;
4. Un reprezentant al MAE/Directia Drept International si Tratat.

V. Cheltuielile legate de participarea delegatiei Romaniei la acesta reuniune vor fi suportate dupa cum urmeaza :

1. Pentru reprezentantii MMGA, din bugetul MMGA, astfel :
 - costul calatoriei cu avionul dus-intors pentru cei trei reprezentanti MMGA ;
 - costul cazarii pentru doi membri ai delegatiei;
 - diurna pentru 2 membri ai delegatiei;
2. Pentru reprezentantul MAE, din bugetul MAE.

VI. Anexam la prezentul memorandum textul proiectului Declaratiei de la Cavtat, Decizia III/10, si modelul « deplinelor puteri ».

Luand in considerare cele mai sus-mentionate,

Propunem:

1. **Aprobarea participarii delegatiei romane la cea de-a treia Reuniune a Partilor la Conventia privind evaluarea impactului asupra mediului in context transfrontiera (Conventia Espoo), de la Cavtat (Republica Croatia), in 1- 4 iunie 2004.**
2. **Aprobarea eliberarii de catre MAE a deplinelor puteri pentru delegatia romana participante la Reuniunea sus-mentionata, conform modelului anexat solicitat de organizatori, in concordanta cu art.16-18 din Regulile de procedura ale Conventiei Espoo.**
3. **Aprobarea contributiei Romaniei la bugetul Conventiei Espoo, cu o suma de 5000 \$ alocata anual din bugetul MMGA, incepand cu anul 2005.**
4. **Aprobarea participarii delegatiei romane la procesul de adoptare, in forma prezentata alaturat, a Declaratiei de la Cavtat, care stabileste directiile principale de implementare si obiectivele Conventiei Espoo si Protocolului SEA.**
5. **Aprobarea avansarii de catre delegatia romana a propunerii privind organizarea celei de-a patra Reuniuni a Partilor la Conventia privind evaluarea impactului asupra mediului in context transfrontiera, la Bucuresti, in iunie 2006.**

17/2/04

PROIECT DE DECIZIE CARE SE VA LUA LA CEA DE-A TREIA REUNIUNE A
PARTILOR

Elaborata de grupul de Lucru privind Evaluarea Impactului asupra Mediului

DECLARATIA DE LA CAVTAT

Noi, (Ministrii Mediului) si (Comisarul Uniunii Europene pentru Mediu) si (Sefii delegatiilor), intruniti la Cavtat, Croatia, in perioada 1- 4 iunie 2004 cu ocazia celei de-a treia Reuniuni a Partilor la Conventia privind evaluarea impactului asupra mediului in context transfrontiera (Conventia Espoo),

1. Sarbatorim sapte ani de la intrarea in vigoare a Conventiei ;
2. Omagiem eforturile neinterupte ale Partilor si partilor interesate in a sprijini implementarea Conventiei ;
3. Amintim ca aceasta Conventie este cel mai semnificativ instrument legal international dedicat evaluarii impactului asupra mediului in context transfrontiera ;
4. Observam cu satisfactie ca aceasta Conventie a promovat dezvoltarea si implementarea procesului EIA legat de impactul transfrontiera, la nivel de standard international ;
5. Recunoastem ca aceasta Conventie are un rol important in dezvoltarea capacitatii de evaluare a impactului asupra mediului intre Parti ;
6. Observam ca adoptarea/semnarea de catre multe tari a Protocolului privind evaluarea strategica de mediu (Protocolul SEA) la Conferinta Ministeriala de la Kiev "Un mediu pentru Europa" si munca depusa de tari si de partile interesate la definitivarea Protocolului ;
7. Anticipam rapida ratificare a Protocolului si intrarea in vigoare a acestuia ;
8. Recunoastem/acceptam activitatile privind participarea publicului desfasurate de Partile la Conventie si salutam intrarea in vigoare a Conventiei privind accesul la informatie, participarea publicului si accesul la justitie in probleme de mediu si munca desfasurata pentru a intari participarea publicului ;
9. Recunoastem si apreciem munca desfasurata conform planului de lucru adoptat la cea de-a doua Reuniune a Partilor. Observam in mod deosebit urmatoarele :
 - (a) Pasii facuti de Parti si ne-Parti pentru a asigura concordanta sistemelor proprii de evaluare a impactului asupra mediului cu prevederile Conventiei ;
 - (b) Ghidurile privind –
 - (i) bunele practici pentru evaluarea impactului asupra mediului, pregatite de Finlanda, Olanda si Suedia,



- (ii) participarea publicului, pregatite de Federatia Rusa, si
 - (iii) cooperarea subregionala, pregatite de Croatia si Polonia
- (c) dezvoltarea si punerea in functione, de catre Polonia, a bazei de date ENIMPAS privind evaluarea impactului asupra mediului in context transfrontiera ;
10. Observam munca desfasurata pentru a promova sanatatea ca pe un aspect integrant din evaluarea impactului asupra mediului, in concordanta cu recomandarile Conferintei Ministerilor Sanatatii si Mediului, de la Londra si cu prevederile Conventiei ;
 11. Invitam societatea civila si partile interesate sa continue sprijinul si sa contribuie la dezvoltarea si implementarea Conventiei si la pregatirile pentru implementarea Protocolului, observand ca reuniunile din cadrul Conventiei permit schimbul de opinii si informatii ;
 12. Incurajam institutiile de imprumut multilateral si agentiile de sprijin bilateral sa respecte principiile Conventiei pentru toate proiectele de dezvoltare cu posibile efecte semnificative transfrontiera si sa ia in considerare principiile Protocolului SEA la dezvoltarea si implementarea planurilor si programelor proprii ;
 13. Recunoastem contributia evaluarii impactului asupra mediului si a evaluarii strategice de mediu ca instrumente care sprijina procesul decizional la nivel national in scopul asigurarii dezvoltarii durabile ;
 14. Incurajam Partile la Conventia Espoo sa-si dezvolte in continuare capacitatea de implementare a Conventiei pe baza necesitatilor demonstrate, acordand un sprijin deosebit tarilor din estul Europei, din Caucaz si Asia Centrala si, de cate ori este posibil, lucrind cu institutiile regionale sa puna la dispozitie expertiza si resursele necesare ;
 15. De asemenea incurajam Semnatarii Protocolului SEA sa-si dezvolte capacitatea de ratificare si implementare a Protocolului, pe baza necesitatilor demonstrate, acordand un sprijin deosebit tarilor din estul Europei, din Caucaz si Asia Centrala si, de cate ori este posibil, lucrind cu institutiile regionale sa puna la dispozitie expertiza si resursele necesare ;
 16. Facem apel catre state sa ratifice Conventia Espoo si amendamentele la aceasta si, de asemenea, sa ia in considerare ratificarea Protocolului SEA ;
 17. Invitam si salutam aderarea la Conventie, dupa intrarea in vigoare a primului amendament la Conventia Espoo si aderarea la Protocol a statelor membre ale Natiunilor Unite din afara regiunii Comisiei Economice pentru Europa.

